

監管局董事局歡迎新任成員

The Board of the EAA welcomes new members

監管局歡迎香港特別行政區政府委任林智遠太平紳士及蔡志忠先生於2021年11月1日起出任監管局新成員。監管局董事局現有正、副主席各一名及18名普通成員，各成員來自多元化背景，擁有不同的知識、經驗及專業，包括來自地產代理、物業發展、商業、法律、金融、規管及學術等不同界別。

監管局董事局於2021年11月16日舉行會議，並委任五個常設委員會的主席，以監督監管局不同範疇的工作。董事局全體成員名單已載於監管局網頁，而各常設委員會的主席名單則如下：

The EAA welcomes the HKSAR Government's appointment of Mr Nelson LAM Chi-yuen, JP and Mr TSOI Chi-chung as new members of the EAA effective from 1 November 2021. The EAA Board currently consists of a Chairman, a Vice-chairman and 18 ordinary members from varied backgrounds with diverse knowledge, experience and expertise, including the sectors of real estate agency, property development, business, legal, finance, regulatory and academia.

The EAA Board held its meeting on 16 November 2021 and appointed the chairmen of its five standing committees to oversee various aspects of the EAA's work. The full list of the EAA Board members is published on the EAA's website and the chairmen of the standing committees are as follows:

常設委員會名稱 Name of the Standing Committee	委員會主席 Committee Chairman
策略發展及管理委員會 Strategic Development & Management Committee	廖玉玲太平紳士 Ms Elaine LIU, JP
紀律委員會 Disciplinary Committee	周偉信先生 Mr CHOW Wai-shun
牌照委員會 Licensing Committee	謝小玲女士 Ms Phoebe TSE Siu-ling
執業及考試委員會 Practice and Examination Committee	許智文教授 MH太平紳士 Professor Eddie HUI Chi-man, MH, JP
專業發展委員會 Professional Development Committee	戴敏娜女士 Ms Meena DATWANI

為歡迎董事局新成員及向卸任成員致謝，監管局於2021年11月23日舉行午宴，並由監管局主席廖玉玲太平紳士頒贈紀念水晶予兩名剛卸任成員凌潔心女士及吳啟民先生，以答謝他們對監管局作出的貢獻。

A lunch was held on 23 November 2021 to welcome the new Board members and to say farewell to the retiring members. At the lunch, Ms Elaine LIU, JP, Chairman of the EAA, presented crystal trophies to the two retiring members, Ms Imma LING Kit-sum and Mr NG Kai-man, as a token of appreciation for their contributions to the EAA.



監管局主席廖玉玲太平紳士（中）頒贈紀念水晶予凌潔心女士（左）及吳啟民先生（右）

The EAA Chairman, Ms Elaine LIU, JP (middle), presents crystal trophies to Ms Imma LING Kit-sum (left) and Mr NG Kai-man (right)

監管局出版2020/21年報 EAA published Annual Report 2020/21

監管局每年會製作年報作為與持份者的主要溝通渠道。監管局的2020/21年報已於10月下旬出版，並提呈立法會省覽。年報概述了監管局規管地產代理業界執業的主要工作、及截至2021年3月31日財政年度的財務回顧，亦重點記載監管局在年內積極應對新冠疫情帶來的挑戰，包括就保持監管局營運業務的連續性和彈性、以及為業界而推行的特別措施。

2020/21年報的網上版及電子書版本可於監管局網站閱覽。

The EAA produces the Annual Report every year as a major tool to communicate with its target audiences. The EAA Annual Report 2020/21 was published in late October and tabled at the Legislative Council. The EAA Annual Report 2020/21 summarises the EAA's work in regulating the practice of the estate agency trade and its financial

statement for the fiscal year ended 31 March 2021. It also highlights the EAA's efforts in overcoming the challenges brought by the COVID-19 pandemic during the year, including maintaining business continuity and resilience for the EAA's operation and implementing special measures for the trade.

The online and e-book version of the Annual Report 2020/21 are now available at the EAA's website.



「節能有『理』 嘉許計劃」最新消息

Update of the "Estate Agents Energy Saving Award Scheme"



為鼓勵地產代理減少商舖用電量，監管局於2021年4月推出「節能有『理』嘉許計劃」（「計劃」），吸引超過900間地產代理商舖報名參與計劃。

報名參加的地產代理商舖，已透過計劃網站內的用電量計算機（「計算機」）提交其商舖在2020年6月至10月及2021年6月至10月的用電量數據。參加商戶每月用電量均經由上述計算機自動算出並提交至監管局。當中，成功於2021年6月至10月間的按月用電量比2020年同月用電量有所減少（其中任何一個月或以上）的商舖，便會獲得不同等級的嘉許。受嘉許的商戶將獲頒發嘉許證書及嘉許標誌櫥窗貼紙，以供張貼於店內。

計劃結果將於2022年初公布，敬請密切留意！

To encourage estate agents to reduce electricity consumption of estate agency shops, the EAA introduced the "Estate Agents Energy Saving Award Scheme" ("Scheme") in April 2021. Over 900 estate agency shops have enrolled in the Scheme.

The enrolled estate agency shops submitted their electricity usage records from June to October 2020 and from June to October 2021 through the electricity usage calculator ("calculator") on the website of the Scheme. The monthly electricity usage of each shop was calculated and submitted to the EAA automatically. Those shops with a lower monthly electricity consumption in 2021 (in any one month or more) compared to the same month(s) in 2020 will be awarded with different levels of recognition. A certificate and a window sticker with the award logo will be presented to the awarded estate agency shops.

The results of the Scheme will be announced in early 2022. Stay tuned!



有關按揭的公開講座 Public seminar about mortgages



(左起) 陳汝儼律師、麥萃才博士、林潔瑩女士以及鍾少權博士
(From left) Mr Chan U-keng, Dr Billy Mak, Ms Grace Lam and Dr Derek Chung

監管局向來重視消費者教育，並透過不同渠導教導公眾有關物業交易的注意事項。鑑於公眾反應熱烈，監管局於2021年9月25日舉辦Facebook網上直播講座「置業按揭你要『析』」。是次講座經由媒體夥伴新城電台的Facebook專頁進行廣播，總觀看次數達4.4萬。

講座由新城財經台新聞部總監林潔瑩女士擔任主持。嘉賓講者則包括香港浸會大學財務及決策學系副教授麥萃才博士、博士財資管理有限公司創始人、資深銀行家及香港理工大學會計及金融學院實務教授（財務）鍾少權博士以及監管局執行總監陳汝儼律師。講者於席上與公眾分享有關申請按揭貸款的要點及對香港物業前景的看法。另外，講者亦有回答網上觀眾的提問。

有關講座片段已上載到監管局網頁及YouTube頻道供市民收看。

The EAA attaches great importance to consumer education and adopts different channels to educate the public on the important points-to-note about property transactions. Following previous positive feedback from the public, the EAA held a Facebook live seminar on the “important points-to-note about mortgages” on 25 September 2021. The seminar was broadcast live through the Facebook page of Metro Broadcast, the seminar’s media partner, and over 44,000 views of the seminar were recorded.

The seminar was hosted by Ms Grace Lam, News Controller of Metro Finance. Guest speakers included Dr Billy Mak, Associate Professor of Hong Kong Baptist University, Dr Derek Chung, Professor of Practice (Finance) of Hong Kong Polytechnic University, and Mr Chan U-keng, Director of Operations of the EAA. The speakers shared with the public the important points-to-note when applying for a mortgage loan and their views on the outlook of the Hong Kong property market. In addition, the speakers also answered questions raised by the online audience.

The video of the seminar has been uploaded on the EAA’s website and YouTube channel for the public’s viewing.

有關監管局新辦事處地址及在2022年1月1日之後舉行的資格考試的變更事項的提醒

Reminder of the EAA's new office address and changes to qualifying examinations scheduled after 1 January 2022

監管局提醒持牌人，本局辦事處已於2021年9月14日搬遷。

Please be reminded that the EAA's office has been relocated since 14 September 2021.

有關牌照事宜，請前往：香港灣仔皇后大道東183號合和中心26樓2601室

For matters about licensing, please visit: Room 2601, 26/F, Hopewell Centre, 183 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong

有關投訴事宜，請前往：香港柴灣利眾街24號東貿廣場7樓

For matters about complaints, please visit: 7/F, E-Trade Plaza, 24 Lee Chung Street, Chai Wan, Hong Kong

監管局的熱線電話（2111 2777）及辦公時間均維持不變：

星期一至五上午8時45分至下午5時45分（公眾假期除外）

The EAA hotline (2111 2777) and the opening hours of the offices will remain unchanged:

From 8:45am to 5:45pm Monday to Friday (except public holidays)

另一方面，於2022年1月1日（「生效日期」）之後舉行的資格考試將有以下的變更：

On the other hand, there will be certain changes for qualifying examinations scheduled after 1 January 2022 ("Effective Date"):

1. 增加資格考試費用（適用於所有資格考試）
在生效日期後舉行的地產代理資格考試的考試費將由\$800上調至\$900；而在生效日期後舉行的營業員資格考試的考試費則將由\$550上調至\$650。
2. 修訂罰則水平（適用於所有資格考試）
部分違反考試規則的罰則水平將會修訂。考生應參閱監管局在2021年9月28日發出的特別通告及在監管局網站發布的《考生須知及守則》修訂版本以了解詳情。
3. 更改報名方法（只適用於筆試模式的考試）
筆試模式的地產代理資格考試及筆試模式的營業員資格考試的報名方法將會更改為只接受(i)網上報名；及(ii)郵遞報名。

1. Increase of Qualifying Examination Fees (for all Qualifying Examinations)
The fee for the Estate Agents Qualifying Examination scheduled to be held after the Effective Date will be increased from \$800 to \$900, and the fee for the Salespersons Qualifying Examination scheduled to be held after the Effective Date will be increased from \$550 to \$650.
2. Revision to the Level of Penalty (for all Qualifying Examinations)
The level of penalty for certain breaches of examination regulations will be revised. Candidates should refer to the Special Notice dated 28 September 2021 and the revised "Instructions to Candidates" published on the website of the EAA for details.
3. Change of Registration Methods (for Paper-based Examinations only)
Registration methods for the paper-based Estate Agents Qualifying Examination and the paper-based Salespersons Qualifying Examination will be revised to accept only (i) online registration; and (ii) by post registration.

特別通告：



考生須知及守則：



Special Notice:



Instructions to Candidates:

